Il Strolic Furlan pa'l 1920

UDIN · AN I.

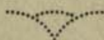


IL Strolic Furlan pa'l 1920

cui scunzûrs

dai

amîs dal lengàz furlan



UDIN
Meni Del Bianco e Fi, stampadôrs
1919

Çhante in-t-un mûd
Di cà e di là dal Judri il rusignûl.

E. Fruch

AI FURLANS

Il stròlic *no' l è* stròlic *se no' l* stròlighe *: nuje ce dì. Tant 'l è vêr che i Amîs dal stròlic, fin dal prin consej tignûd a Gurize tal novèmbar passâd, 'e àn pensâd, dit e fat, di comandà in Amèriche un bon canoçhâl e duçh i argàins che covèntin al Mago. Ma 'e àn scugnûd súbit inacuàrzisi che fintenemai che no saràn pajâds i dams di uère (e si càlcule che chest al puedi capità tra il 1930 e il 1940) 'e restaràn simpri masse pitocs par meti dongie il capitâl ocorint. Ma no baste. Al è di mièz ançhe il gàmbio dei dolars, che ju à persuadûds a ritardà l'afâr, fintenemai che i bêz dai púars 'e valaràn tan-che i bêz dai siôrs : e çhest al podarà sédi entri il secul che sin... ma ançhe entri chel altri. E finalmenti 'o dovin dì che, dade une cucadine ad-imprest tal canoçhâl di un amì, fórsi parcè che no vin fat ançhimò il vóli al mistîr.... 'o vìn viodûd il mond cu' l cûl par-àjar — ma in-t-une maniere che 'o vin piardude la vòe di savé plui indentri ce che il 1920 al à intenziòn di regalanus !*

Ma 'j vìn mantignûd istès il nòn in memòrie e onôr di Pieri Zorùt, pari dei strolics famôs, che par scuasi mièz secul 'e son lâds pés mans di duçh e 'e àn judâd a tignì vive, di cà e di là dal Judri, la lenghe furlane, ançhe cuan-che chel rivuàt al divideve in doi bocóns cheste tiare benedete, che par fate a pueste par stà unide in pâs e caritâd.

E uàltris, Furlans, nus compatirês, e 'o comprarês chest librùt, che no 'l à altris pretesis che dì fàus léi cuatri búzaris butàdis iù a la buine tal lengàz che fevele uèstre mari : ta chel lengàz par l'a-pont che cualchi furlàn, no si capis parcè, al è daûr a baratà cun-t-un ciart veneziàn bastardâd, che al farès voe di vaî.... se no 'l fasès voe di ridi.

E che Diu nus-'e mandi buine !

Lis vilotis

Une volte l'artist, il borghesàn,
E' l contadìn, e il cuscritt c' al partive,
Çhantàvin, si visàiso? in sclètt furlàn:
Cheste vïole e *Il soreli al vaïve.*

Uè si çhante, ben tropp, t'un italiàn
Ledròs, e un biell motiv mai no s' intive:
L'è brutt il dïalett pa-l cortesàn,
E si cîr, ma dibànd, fatè pui vive.

Çharis vilòtis! Se disés il prâd,
La cise, il bosc, lis stèlis, "*il lusor*
Di lune, che il Signòr nus à mandàd".

O lis dolçèzzis e *i sospirs d'amòr*,
Si bone il cûr, ce ca l'è stâd l'ê stâd,
E tra lis spìnis si scuviàrz un flôr.

Pieri Bonìn

'O vìn lassât che ognidùn al scrivi 'e so mode, parcè che al resti un esempli dal disordin c 'al regnave ta 'l scrivi in furlàn fin al decembar dal 1919. Cumò la S. F. F. 'e pensarà a meti un poc plui di ordin in cheste facende.

Calendari par l'an bisest 1920

Principi des stagions

Primevere	20 marz	a	22 h 53 m
Istât	21 iuin	„	18 h 34 m
Autùn	23 setembar	„	9 h 23 m
Unviâr	22 dicembar	„	4 h 11 m

Eclís

Tal 1920 varìn doi eclís di soreli e doi di lune.

Il 3 mai un eclís complèt di lune che al comenzarà a la 1 h e finirà a lis 3 h 24 m.

Il 18 maj un eclís di part dal soreli, invisibil in Europe.

Il 27 otubar un eclís complèt di lune, invisibil in Europe.

Il 10 novembar un eclís di part dal soreli, invisibil in Friûl.

Calendari civíl

Fiestis governativis

Dutis lis domèniis
1 zenâr
L'Epifanie
L'Ascensión
L'Assunsión
20 setembar
Dì dai Sanz
Nadâl

La prime domènie di Iuin 'e ié Fieste nazionâl par ricuardà il Statût.

Altris fiestis

8 zenâr	— Natalizi de Regine
9 „	— Muart di Vitorio E. II.
14 marz	— Comemorazión di Umberto I.
2 iùin	— Muart di Garibaldi
18 avost	— Non de Regine
1 setembar	— Non dal Re
11 novembar	— Natalizi dal Re

Calendari eclesiastic pal 1920

Numars Corinz

Numar d'àur	2	Letare dominicâl	D.C
Epate	X	Indizión romane	3
Ciclo solàr	25	Letare dal martirologio	K

Fiéstis mobils

Setuagesime	1 fevrâr	Ascensión	13 maj
Prin dì di Cresime	18 „	Pentecostis	23 „
Prime domenie di Cuaresime	22 „	SS. Trinitât	30 „
Pasche	4 avril	Corpus domini	3 iùin
Rogazións	10-11-12 maj	Prime domènie d'Avènt	28 novembar

Fiéstis di precèt

Dutis lis domèniis		SS. Pieri e Pauli	29 iùin
Circoncisión	1 zenâr	Assunsión	15 avost
Epifanie	6 „	Dì dai Sanz	1 novembar
S. Iosèf	19 marz	Imacolade Concezión	8 dicembar
Ascensión	13 maj	Nadâl	25 „
Corpus Domini	3 iùin		

Altris fiéstis no di precèt

Mobils		*Fissis*	
SS. non di Gesù	4 zenàr	S. Famee	19 zenàr
7 dolors di M. V.	26 marz	Preziôs Sang di Gesú	1 lui
Patrocini di S. Iosef	21 avril	Redentôr	15 „
SS. Cûr di Gesù	11 jùin	S. Gioachìn	16 avost
SS. Cûr di Marie	12 „	Non di Marie	12 setembar
		Madone dal Rosari	7 otubar

Cuatri tìmporis

Primevere	25 27 58 fevrâr	Autún	15 17 18 setembar
Istâl	26 28 29 maj	Unviàr	15 †7 19 dicembar

Çhant di prin da l'an di une volte

Bon dì e bon an, siôr parón,
che Dio us dédi dal ben!
chest an e chest an cu-ven!
bondì e bon an, siôr parón!
'O sín vignûs cu 'l lirón
sunant vilòtis d'impén,
cu-la polente ta 'l sen:
bondì e bon an, siôr parón!
'O sín vignûs cu 'l lirón.
Cussì al vignive gno 'von,
cussì — 'ni perdoni — gno pari...
pùars veçhos!.. Ce ocôr c'o çavari?
Bondì e bon an, siôr parón!
Lis anadis alore èrin buinis,
bondant la polente, il vin bon:
e ce fens! e ce vîs! e ce plinis!
Bon dì e bon an, siôr parón!
'O sín vignûs cu 'l lirón.
'O sín vignûs di lontàn
come i pastors dal Signôr,
e lui, sar 'Osèf, c'al è siôr,
si visi de buineman.
Di fûr al è dut un sflandôr
di nêf su 'l cuèl e sul plan;
e nô 'o vín frêt, 'o vin fan
come i pastors dal Signôr.
Di fûr al è dut un sflandôr.
Ma dentri, ta 'l fogolâr,
ce gionde! ce bonodôr!
Polente... ucelùz! Lìn intôr,
parinsi dal frêt da l'unviàr!

Bon dì e buine anade, paròne,
Che Dio us protezi dabón!
E ce çhase, ce òrdin, ce done!
Giò us uàrdi dal mal dal madrón.
'O sin vignûs cu' l lirón...
Sâr Bepo, c'al mandi ta l'arie
a çholi un balçûl di soreâl,
se no 'o butin su la panàrie:
e ce viòdile sul çhavedâl!
Po' capi, e ce biele massàrie!
ce spalis, ce giambis, ce biéi...!
che no 'l stedi a mandale in-ta-l'àrie
cun chel berbant di faméi!
Po' capi, e ce biele massàrie!
Lis nestris paronis dabón
no spèlin, no mangin uciéj:
'o sín pùars, 'o sín flaps, 'o sín viéj:
no si bòjns che di dàj di lirón.
Oh, c'al tiri fûr di chel bon,
une butilje des miéj
— 'o sín stracs, 'o sín flaps, 'o sín viéj —
par podéj dà di lirón.
Bon dì e bon an siôr parón!
Bon dì e bon an, siôr parón,
a lui e a la companíe!
scolade la taçe 'o lin vie:
bon dì e bon an, siôr parón.
Di fûr 'e passe la stríe
pe' nêf, sot la linde, al prin glon:
che Dio nus uàrdi dabón
nô e la companie.
Bon dì e bon an, siôr parón!

Bindo Chiurlo

Al è un mûd sol par che il Friûl al torni chel di une volte: LAVORÀ.

Zenâr

Il soreli al entre tal segno dal Acuari il 21

In chest mês il dì si slunge di 0 h 55 m			Lune plene al 5 / Ultin cuart al 13 — Lune gnove al 21 / Prin cuart al 28	IL SORELI al ieve	IL SORELI al passe al meridiàn (*)	IL SORELI al tramonte
					h m s	
†	1	G	*Circoncisión dal Signôr*	7.51	12 10 12	16.30
	2	V	s. Isidoro		12 10 40	
	3	S	s. Marín - s. Genovefe		12 11 9	
†	4	D	Non di Gesù - s. Grivôr		12 11 36	
	5	L	s. Telèsforo **L. P.**		12 12 4	
†	6	M	*Epifanie* (Pasche Tafanie)		12 12 30	
	7	M	s. Giuliàn		12 12 57	
	8	G	s. Severín		12 13 23	
			Natalizi de Regine Èline			
	9	V	s. Fortunât - s. Marcelín		12 13 49	
			Muart di Vit. Eman. II.			
	10	S	s. Guglielmo	7.49	12 14 13	16.39
†	11	D	*s. Igìnio pape*		12 14 38	
	12	L	s. Tiziàn		12 15 2	
	13	M	s. Leonzio **U. C.**		12 15 25	
	14	M	s. Odorí - s. Ilari		12 15 48	
	15	G	s. Màur		12 16 11	
	16	V	s. Marcèl pape		12 16 32	
	17	S	s. Antoni abât		12 16 53	
†	18	D	*La càtedre di s. Pieri*		12 17 13	
	19	L	s. Beatrice d'Este		12 17 33	
	20	M	s. Bastiàn	7.44	12 17 52	16.52
	21	M	s. Agnese **L. G.**		12 18 10	
	22	G	s. Vizenz martar		22 18 27	
	23	V	Sposalizi di M. V.		12 18 44	
	24	S	s. Eugènio		12 18 59	
†	25	D	*Conversión di s. Pauli*		12 19 15	
	26	L	s. Policarp		12 19 29	
	27	M	s. Zuàn Grisostomo		12 19 42	
	28	M	s. Cirilo vescul **P. C.**		12 19 54	
	29	G	s. Francesc di Sales		12 20 6	
	30	V	s. Aldegonde v.	7.35	12 20 16	17.6
	31	S	s. Giulio predi		12 20 27	

(*) Cheste colone 'e dà l'ore che dévin segnà i orlòis cuant che lis meridianis a timp vêr 'e sègnin misdí. L'ore indicade, precise par chest an, 'e jè calcolade par Udin. Par Gurize bisugne giavà 1 m e 32 s.; par Sacil zontà 2 m e 56 s.

Da "L'orloi dai nonos...."

Ticc e tacc continuamentri
l'orloi veçho su l'armar:
mi fas sens usgnott cà dentri
che' ticade regolar.

Duçh e' duarmin. In-te strade
un lampion al romp el scur;
miezegnott e' jè passade,
no si sint nissun sussur....

Biade none! Tross agns sono?!
mi diseve: Viod, ninin,
che l'orloi al è dal nono;
tute tute, pizzinin...

Ma jo vevi la manute
cussì pronte di scuindon
ch' o tiravi la cuardute
e al sunave 'l gariglion.

E gno nono Di-perdoni
al voleve ch' o çhantass
"Soccorriamo i battaglioni..."
jo di prin e lui di bass;

o d' istad, senze giachete,
in-te ombre di un pomar
mi faseve la trombete
c' une fueje di coçar...

Par tross agns in-te lor stanze
à-l segnad l'ore 'l moment
de miserie e de speranze,
de passion e del content?...

Une dì che cun ligrie
'o fasevi salts te cort,
ticc e tacc mi àn puartad vie...
l'ere il nono muart ta l'ort.

E une dì mi dis la none:
— Perinutt, 'o soi di mal.... —
ticc e tacc e' nus bandone:
tal doman el funeral....

Benedets i viei di çhase
come vivs e come muarts:
lor el centro lor la base
dei afiets e dei ricuards!...

Duçh e' duarmin. Pe contrade
no si sint nissun sussur:
s'imbramiss la gnott stelade
te criure là di fur.

Eco un pass di giambe sane...
sul liston al batt il tacc...
si vicine... si slontane...
ticc e tacc e ticc e tacc...

L'ore è tarde, el mond l'è neri,
cui strapazze jett e sium?!...
ogni cur el so misteri,
ogni çhase 'l so costum....

Ise forsi debolezze
ce che dentri 'o sint culì?
chest lancur, cheste dolcezze
d'inrabiâmi o di vaî?...

O' sin tanche une falive
che dal fûg si alze tal scur,
e' sclopete biele e vive,
dure un atimo po e' mur...

Dutt al passe, dutt si lasse,
no l'è scampo o remission:
ticć te scune, tacc te casse...
e nol reste nançhe 'l non.

— Cu' isal muart?... — Un ciart sior Pieri... —
Dos çhavalis cul penacc,
la carozze us cuatri a neri...
ticc e tacc e ticc e tacc...

Pieri Corvatt

" Chel intai roseàt da la lungia prominenza del Matajur, no pàr che ai disi nel so lengaz: stait cujez, che par culì no si passa? — e daûr chei doi monz cussì biei si sollevin altris montagnis, e po' altris e altris ançhiamò, come che diseva un nestri poeta, infin che po' dopo, lontan lontan s'incontra la patria d'un'altra stirpe e d'un'altra favella...

(Da *Il me pais* Strenna Popolar pa 'l 1855)

F. Comèl, gradisçhàn

Fevrâr

Il soreli al entre tal segno dai Pès il 19

In chest mês il dì si slunge di 1 h 14 m			Lune plene al 4 / Ultin cuart al 11	Lune gnove al 19 / Prin cuart al 27	IL SORELI al ieve	IL SORELI al passe al meridiàn	IL SORELI al tramonte
						h m s	
†	1	D	*Setuagésime* - s. Ignazi		7.35	12 20 36	17.7
	2	L	Purificazión di M. V.			12 20 45	
	3	M	s. Blâs v. m.			12 20 52	
	4	M	s. Drèe	L. P.		12 21	
	5	G	s. Àgate v. m.			12 21 4	
	6	V	s. Dorotèe v. m.			12 21 10	
	7	S	s. Romuàld abât			12 21 14	
†	8	D	s. Zuàn di Matha			12 21 18	
	9	L	s. Polònie v. m.			12 21 20	
	10	M	s. Scolàstiche v.		7.25	12 21 22	17.19
	11	M	s. Lazar	U. C.		12 21 23	
	12	G	ss. Siet fondatôrs dai Servits *(Ioibe grasse)*			12 21 24	
	13	V	s. Fosçhe			12 21 23	
	14	S	s. Valentin predi			12 21 22	
†	15	D	s. Faustin			12 21 20	
	16	L	s. Samuèl			12 21 18	
	17	M	s. Crisanziàn			12 21 15	
	18	M	Prin dì di Crésime (*Ceneri*)			12 21 11	
	19	G	s. Corado	L. G.		12 21 6	
	20	V	s. Eleuteri m.		7.8	12 21 1	17.35
	21	S	s. Germàn			12 20 55	
†	22	D	*I. Domenie di Cuarésime*			12 20 48	
	23	L	s. Pieri Damiàn			12 20 40	
	24	M	s. Matie ap.			12 20 32	
	25	M	s. Felíz pape			12 20 23	
	26	G	s. Feliciàn			12 20 15	
	27	V	s. Giuliàn	P. C.		12 20 5	
	28	S	s. Macàri			12 19 54	
†	29	D	*II. Dom. di Cuar.* - s. Iust		6.52	12 19 43	17.48

Ziguzàine

Sune l'armònighe lègre lis pòlichis
tègnin lis fèminis àltis lis còtulis
batin lis dàlminis sui scus des còculis
i balarins.
Plenis di bàcaro pàssin lis pòdinis
'tes mans des zòvinis; braz tanche mèsculis
'svuèdin lis çhiànivis. Supin lis gnéspulis
i puars frutins.
Fantats in zùssigne uàlmin lis vèrginis,
clùpin lis sàntulis, clòpin lis dèbulis,
rossis lis pàlidis, çhiochis l's vèdulis
fasin davòi.
Mènin lis gràmulis! prisùt a strìssulis,
formadi a grùmbulis, marocc e pàssaris
peràulis tènaris... tàchin lis çhiàcaris
lùsin i voi...
Muse di pòtighe! tu çhan da l'òstrighe!
vês di paiàmale! pa le madòcule!
par Luzie Tìntine! par Miute Bròcule!
duçh indevant!
Son veçhis frùsignis, i bulos mùgulin
si sintin scòpulis, van fur lis britulis
colin lis brìsculis, svolin lis frìtulis
di uéli sant!
Uichin lis fèminis tanche badàsculis;
o diu cè pètulis! o diu cè uàdulis!
Massancs tes cidulis! curtìs tes spàdulis
l'è 'l taramòt...
Rote l'armònighe tal mieç des màrculis
partiare çhóculis, veris e brítulis;
cui ten lis crùchignis, cui ten lis frítulis:
feliçe gnot!

Toni Bauzòn

Marz

Il soreli al entre tal Ariete il 20

In chest mês il di si slunge di 1 h 35 m		Lune plene ai 4 / Ultin Cuart ai 12	Lune gnove ai 20 / Prin cuart ai 27	IL SORELI al ieve	al passe al meridian (h m s)	al tra-monte
	1 L	s. Albín m.		6.49	12 19 31	17.51
	2 M	s. Simplicio			12 19 20	
	3 M	s. Anselmo abât			12 19 7	
	4 G	s. Casimir e Lucio	**L. P.**		12 18 54	
	5 V	s. Eusebio			12 18 40	
	6 S	ss. Perpetue e Felicite			12 18 27	
†	7 D	*s. Tomâs*			12 18 13	
	8 L	s. Zuàn di Dio			12 17 59	
	9 M	s. Francesçhe Romane			12 17 43	
	10 M	ss. Cuarante martirs		6.32	12 17 27	18.4
	11 G	s. Eulogio predi			12 17 11	
	12 V	s. Gregorio Pape	**U. C.**		12 16 55	
	13 S	s. Cristine			12 16 38	
†	14 D	*s. Matilde* / **Comemorazión di Umberto I.**			12 16 22	
	15 L	s. Ilari e Taziàn mm. / Patronos dal Domo e de Citad di Gurize			12 16 05	
	16 M	s. Ciriaco			12 15 48	
	17 M	s. Patrizi			12 15 31	
	18 G	s. Gabrièl			12 15 13	
	19 V	*s. Josèf*			12 14 56	
	20 S	s. Clàudie	**L. G.**	6.13	12 14 38	18.17
†	21 D	*s. Benedèt*			12 14 20	
	22 L	s. Benvignût			12 14 2	
	23 M	s. Feliz			12 13 44	
	24 M	s. Timòteo			12 13 26	
	25 G	*L'Anunziade*			12 13 8	
	26 V	s. Teodoro			12 12 49	
	27 S	s. Zuàn er.-s. Auguste	**P. C.**		12 12 31	
†	28 D	*Domenie des Palmis*			12 12 12	
	29 L	s. Second			12 11 54	
	30 M	b. Amedeo		5.54	12 11 36	18.28
	31 M	s. Beniamin			12 11 18	

Çhampanili dal miò Domo, tu às piardùde la to vòs...

Cuand a Pasche lis çhampànis
àì sintùd lègris intòr
ce vajì pensànd al " Glòrie „
ch' al sunàve il nèstri Tor!

D' improvis une gran' pène,
un sigùr presintimènt,
mi visàve in lontanànze
di cuàlchi altri patimènt...

Fra lis spinis da l'esilio
jè nassude ançhe 'ste crôs:
" çhampanili dal miò Dòmo,
tù às piardùde la to vôs „!

Çhare vôs, par di sintîle
A jevassi ançhemò atòr:
ta 'l piricul, te ligrie,
te prejère, ta 'l dolór!

Çhàre vôs, che dùçh speràvin
di scoltàle żenoglâs
in chèll dì plui bièll de vite,
de justizie e de la pâs!

Oh, Furlans! Une Çhampàne
di arint pûr 'o volin fà,
e tra i flôrs e tra lis làgrimis
in Friùl vin di puartà.

In che' tiàre benedète,
liberade dal nimì,
sunarà cheste çhampàne
Glorie e Amor in ogni dì.

Firenze, avril 1918

Francesçhe Nimis-Loi

Avrîl

Il sorell al entre tal Taur il 20

In chest mês il dì si slunge di 1 h 29 m			Lune plene ai 3 / Ultin cuart ai 11	Lune gnove ai 18 / Prin cuart ai 25	IL SORELI al ieve	IL SORELI al passe al meridian (h m s)	IL SORELI al tre-monte
	1	G	s. Ugo		5.49	12 10 59	18.33
	2	V	s. Francesc di Paole			12 10 43	
	3	S	s. Ricardo	L. P.		12 10 23	
†	4	D	*Pasche*			12 10 1	
	5	L	s. Vicenz Ferreri			12 9 48	
	6	M	s. Celestín			12 9 33	
	7	M	s. Amatore			12 9 13	
	8	G	s. Dionisio			12 8 59	
	9	V	s. Fortunât			12 8 39	
	10	S	s. Terenzio		5.32	12 8 22	18.45
†	11	D	*In Albis* s. León pape	U. Q.		12 8 6	
	12	L	s. Zenón			12 7 53	
	13	M	s. Ermenegildo			12 7 35	
	14	M	s. Justín			12 7 20	
	15	G	s. Paterno			12 7 5	
	16	V	s. Contardo			12 6 51	
	17	S	s. Aniceto pape			12 6 35	
†	18	D	*s. Galdin*	L. N.		12 6 23	
	19	L	s. Ermogene			12 6 3	
	20	M	s. Adalgise		5.14	12 5 59	18.58
	21	M	s. Anselmo			12 5 43	
	22	G	s. Caio pape			12 5 31	
	23	V	s. Zorz			12 5 19	
	24	S	s. Fedêl			12 5 8	
†	25	D	*s. Marc*	P. Q.		12 4 57	
	26	L	s. Cleto			12 4 47	
	27	M	s. Zite			12 4 37	
	28	M	s. Vidàl			12 4 28	
	29	G	s. Pieri m.			12 4 19	
	30	V	s. Catarine da Siene		4.58	12 4 11	19.11

Primevere!

...Primevere! E' son a vore
cu la pline i terenars:
" *i, Galande... volte, Flore...* „
pes stradelis, pai agars.

Tal çhalduzz la tiare e' tove,
e' siminin duçh i umors,
la jarbute e' ven su gnove,
e' dan fur butui e flors,

l'odolute a-d-alis viartis
e tremants e' zorne in cil...
— Spalancait balcons e puartis
e' ligrie dal mes d'avril!... —

Jo giangiand, cul çhav ch' al svole,
dutt 'o çhali e mi ricrei,
o plancutt 'o cir la viole
là ch' 'o crod che puedi sei.

Cuan-che chenci no erin stradis
nè çhasutis, nè abitants,
tropis mai sonin passadis
primisveris sverdeands?

E daspò che miezz salvadis
i prins umign son rivads,
tropis mai sonin passadis
sverdeand par boscs e prads?

La campagne che pâr muarte
in-t-al fred, ma che no mur,
co el soreli j dà la viarte
fueis e flors e' bute fur.

L' àn vidude biele e çhare
milions prime di uè,
che, ridots in rude tiare,
o' pesçhin senze savè ;

e si sa che çharè e sclete
milions la viodaran
cuan-che no' de nestre jete
o' sarin in-tal foran...

(1911) *Pieri Corvatt*

La *Societât Filològiche Furlane* (Udin, te' biblioteche comunâl, su la Rive Bartuline) fondade a Gurize chest novembar passât, si propòn di studià la lenghe furlane, di coltivale, di difindile: di publicà libris in furlàn, di fà un vocabolari furlàn, di tirà donge dut ce c'al è stât scrit, dit, çhantât di bon in furlàn.

Maj

Il soreli al entre tal segno dai Gimui il 21

In chest mês il dì si slunge di 1 h 9 m			Lune plene al 3 / Uitin cuart al 11	Lune gnove al 18 / Prin cuart al 24	IL SORELI al ieve	IL SORELI al passe al meridiàn h	m	s	IL SORELI al tramonte
	1	S	s. Filíp e Jacun **Fieste dal lavôr**		4.57	12	4	3	19.12
†	2	D	*s. Atanasi v.*			12	3	55	
	3	L	Invenzión de s. Crôs	**L.P.**		12	3	48	
	4	M	s. Mòniche			12	3	42	
	5	M	s. Pio V pape			12	3	36	
	6	G	s. Zuàn di Damasco			12	3	32	
	7	V	s. Stanislao V			12	3	27	
	8	S	Aparizión di s. Michêl			12	3	23	
†	9	D	*s. Gregorio Nazianzén*			12	3	19	
	10	L	s. Antonín		4.43	12	3	17	17.24
	11	M	s. Anastasie	**U. C.**		12	3	14	
	12	M	s. Nereo m.			12	3	13	
†	13	G	*L'Ascensión di N. S.*			12	3	12	
	14	V	s. Bonifazi			12	3	12	
	15	S	s. Zuàn B. de la Salle			12	3	12	
†	16	D	*s. Ubaldo V*			12	3	13	
	17	L	s. Pascuâl Baylón			12	3	14	
	18	M	s. Venanzio	**L. G.**		12	3	16	
	19	M	s. Pieri Celestín			12	3	18	
	20	G	s. Bernardín		4.31	12	3	21	19.36
	21	V	s. Feliz			12	3	24	
	22	S	s. Giulie v. m.			12	3	29	
†	23	D	*Lis Pentecostis*			12	3	33	
	24	L	s. Donaziàn e Rogaziàn	**P.C.**		12	3	38	
	25	M	s. Gregorio VII pape			12	3	44	
	26	M	s. Filip Neri			12	3	50	
	27	G	s. Bede			12	3	56	
	28	V	s. Agostín V			11	4	3	
	29	S	s. Massimo V			12	4	10	
†	30	D	*La SS. Trinitât*		4.23	12	4	18	19.46
	31	L	s. Canzio, Canziàn e Canzianile			12	4	27	

Maj

I.

Matinada.

Planc a planc a crica l'alba
su lis cimiz da li monz
e la luna blançhia blançhia
a si plata la jù in fonz;

li stilutiz cidinutiz
a son duttiz distudadiz
e la vòus di una çhampana
a si spand par li valadiz.

'Ntal paèis la gent a polsa,
'nta la pâs da la matina.
Pai fossai dongia la strada
l'aga sporçhia a cor cidina.

Ogni tant devòur li çhiasiz
qualchi gial, c'al lupa il dì,
al si sgorla cuatri cimis
e po al fas chichirichì.

Un'ariuta fresçhia fresçhia,
un'ariuta imbalsamada
a vèn su da la taviela
e a mi sborfa di rosada,

d'un prufum c'al sa di viola,
di mintuçç e di pantan
d'un odòur di ciera mola,
di basili e di ledan.

Chista pâs, chista puisia
a mi jempla dut il còur
d'un content, d' un ligria
ca m' ingropa il glotidòur.

Dutt di un tratt al uìca un clostri
iù pal borg dal Visinâl :
e una veçhia sbarlufida
a disvueida l'urinâl ;

una giovina in carpeta
a ven fòur sun t' un paiòul,
çhiantucciant 'na canzoneta
cu 'na vòus da rusignòul.

Da devòur da li montagniz
il sorêli biel ievât,
a la bussa su la boçhia
propriu in chel ca tira il flât.

Vitorio Cadèl
di Fane
muart pe' Patrie ta 'l 1917

Viodéso? Furlans di cà, furlans di là dal veçho cunfin : un sól lengàz, chel istès caràtar, ches magagnis, ches usàncis... istèssis. Donçhe?... Donçhe volinsi ben come fradis cha àn di arà e di semenà insième il çhamp di lor pari. Daspò une separazion cussì lunge, tirinsi atòr dal fogolàr, contìnsi lis nestris disgrazis, conseìnsi su lis vóris di fà — e consolinsi insième.

II.

Cellis

Sot chiste zoppe che giò hai zopeà
Tante volte in chel timp che ere canài;
Sot chiste zoppe, Cellis tu e tu sta'
Da sietcent' an e no tu parle mai!

Dame notizia dei pora abitanz
Ch' i preava San Zorz e San Denèil;
Dime le vòus d'amòur e dime i çhianz,
Perduz par sempre fra la val e 'l cèil!

De San Denèil al resta nome i clas
Lassù sul mont: i clas dal Codalà;
De te nissun i parla: tu e tu tas;
Ma in primavera al fluritèa 'l çhiò pra!

E i parla i flòurs: "Pensà che nos e ven
"Radis ch' i poa sui còurs; e in primavera
"Sot la forma de flòurs, pensà che sen
"I vostre paris che duàrmin sot çhiera!"

Bepi Malatie
di Barcis

Cui che in chest mond al çhiamine di sclavuèz come lis masanetis no l'è mai sigur di rivâ là ch' al ha in tal çhiaf di rivà. Al conven simpri di lâ drets, ançhe a cost d' inçopedâsi. Si fâs plui prest a rimètisi di un çopedòn che no a çhiatâ la strade drete une volte che si l'ha falade.

Iuin

Il soreli al entre tal segno dal Cancro al 21

In chest mês il dì si slunge fin ai 22 di 16 m e pò si scurte 1 m			Lune plene al 1 — Ultin cuart al 9	Lune gnove al 16 — Prin cuart al 23	IL SORELI al ieve	al passe al meridiàn h	m	s	al tramonte
	1	M	s. Marcelin	L. P.	4.22	12	4	35	19.48
	2	M	s. Erasmo Aniver. de muart di Garibaldi			12	4	44	
	3	G	*Corpus domini*			12	4	54	
	4	V	s. Francesc Caràcciolo			12	5	4	
	5	S	s. Bonifazi			12	5	14	
†	6	D	*Beat Beltràm* Fieste dal Statùt			12	5	24	
	7	L	s. Robert			12	5	35	
	8	M	s. Medardo			22	5	46	
	9	M	s. Primo e Feliciàn	U. C.		12	5	58	
	10	G	s. Margarite		4.18	12	6	9	19.54
	11	V	s. Barnabe			12	6	20	
	12	S	s. Onofri			12	6	34	
†	13	D	*s. Antoni di Pàdue*			12	6	46	
	14	L	s. Basili			11	6	59	
	15	M	s. Vit			12	7	11	
	16	M	s. Francesc Regis	L. G.		12	7	24	
	17	G	s. Ciriache			12	7	37	
	18	V	s. Marc e Marceliàn			12	7	50	
	19	S	s. Gervâs e Protâs			12	8	3	
†	20	D	*s. Silveri*		4.17	12	8	16	19.20
	21	L	s. Luigi Gonzaghe			12	8	26	
	22	M	s. Paolin di Nole			12	8	42	
	23	M	s. Zenón	P. C.		12	8	55	
	24	G	s. Zuàn B.			12	9	8	
	25	V	s. Gulielmo			12	9	21	
	26	S	s. Zuàn e Pauli			12	9	33	
†	27	D	s. Ladislao d'Ongiarie			12	9	46	
	28	L	s. León pape			12	9	58	
	29	M	s. Pieri e Pauli			12	10	10	
	30	M	Comem. di S. Pauli		4.20	12	10	22	20.2

A-e màchigne

Gnò pari mi clamà che jèrin dôs
dopo di miezegnòt, fêr sul piûl,
çhalant il cîl cuintri la Tresemane.
Mê cusine 'e spietave donge il çhâr
cu-i pîs te' jerbe, blancs, tirade su
in comodons e cu la scorie in man.
Viert il puartón, ta 'l scûr, come une magne
la strade si slungiave vie pa-i prâs,
sin che finive in-t-une magle nere.
I bûs a si movèrin, i dói stêi
sèrios, d'un bot; e il çhar al çharezzave
cu fîs spiis il puartón cuviart di èllare.
Oh, ce bièl là — ricuàrdistu cusine? —
in te' rosade, ta che gnot cidine
lontàn, sin là, sul sflum di Remugnàn!
Là vie cussì, ta 'l fresch, sot che' brusate
di stelis, donge l'altris sul forment,
çhaldûs e bandonâs come in-t-un jèt.

Bindo Chiurlo

Si dìs: mal no fâ e pore no vê: si disarès forsi mior: bisugne vê pore di fâ 'l mal.

Luj

Il soreli al entre tal segno del León il 22

	In chest mês il dì si scurte di 0 h 49 m		Lune plene ai 1 / Ultin cuart ai 9	Lune gnove ai 15 / Prin cuart ai 22 / Lune plene ai 31	IL SORELI al ieve	IL SORELI al passe al meridiàn	IL SORELI al tramonte
						h m s	
	1	G	Preziós sang di Gesù **L. P.**		4.22	12 10 34	19.59
	2	V	Visitazión di M. V.			12 10 46	
	3	S	s. Eliodoro			12 10 56	
†	4	D	*s. Uldarì*			12 11 7	
	5	L	s. Filomene			12 11 18	
	6	M	s. Isaie			12 11 28	
	7	M	s. Cirilo e Metodio			12 11 38	
	8	G	s. Elisabete Regine			12 11 48	
	9	V	s. Letizie **U. C.**			12 11 57	
	10	S	ss. Felicite e i 7 fradis mm.		4.27	12 12 6	19,57
†	11	D	*s. Pio*			12 12 14	
	12	L	*s. Ermacore e Fortunât*			12 12 22	
	13	M	s. Anacleto			12 12 29	
	14	M	s. Bonaventure			12 12 37	
	15	G	Il Redentôr **L. G.**			12 12 43	
	16	V	Beade V. dal Carmelo			12 12 49	
	17	S	s. Alessio			12 12 54	
†	18	D	*s. Camillo de Zelis*			12 13	
	19	L	s. Vicenz de Paoli			12 13 4	
	20	M	s. Margarite **Non de Regine Mari**		4.36	12 13 8	19.50
	21	M	s. Prassede			12 13 11	
	22	G	s. Marie Madalene **P. C.**			12 13 14	
	23	V	s. Apolinàr			12 13 16	
	24	S	s. Cristine			12 13 18	
†	25	D	*s. Iacun*			12 13 19	
	26	L	s. Ane			12 13 19	
	27	M	s. Pantalón			12 13 19	
	28	M	s. Nazari e Celso			12 13 18	
	29	G	s. Marte **Muart di Umberto I (1900)**			12 13 17	
	30	V	s. Abdón		4.48	12 13 15	19.39
	31	S	s. Ignazi **L. P.**			12 13 12	

Buna sera

Buna sera, buna sera,
Cui che struscia no dispera.
Lè finida la zornada,
Lè finid il me lavor
Nella grazia del Signor:
Buna sera, buna sera,
Cui che struscia no dispera.
Buna sera. — La çhampana
Ja sonad l'avemaria;
E chel sun mi. lè una mana,
Lè una voja, un' allegria:
Par che al clami la famèa
A polsà dal so lavor
Nella grazia del Signor.
Buna sera, buna sera,
Cui che struscia no dispera.
Buna sera. — In somp la villa
Viodi il fum del me çhiamin,
Viodi il svol della cisilla,
Senti il çhant del me visin.
Ognidun al si ricrèa
Dopo fat il so lavor
Nella grazia del Signor.
Buna sera, buna sera,
Cui che struscia no dispera.
Buna sera a cui che passa,
Buna sera a cui che ven,
Buna sera a cui che lassa
La me puarta, il me teren.
Benedet dusinta voltis
Cui che torna dal lavor
Culla grazia del Signor.
Buna sera, buna sera,
Cui che struscia no dispera.

(1855)

Fidrì Comèl
di Gradisçhe

Avost

Il sorell al entre tal segno de Vergine il 23

In chest mês	il dì si scurte di 1 h 35 m.		Ultin cuart ai 7 / Lune gnove ai 14 — Prin cuart ai 21 / Lune plene ai 29	IL SORELI al ieve	IL SORELI al passe al meridiàn (h m s)	IL SORELI al tramonte
†	1	D	*s. Pieri in V.*	4.50	12 13 9	19.35
	2	L	s. Alfons de Liguori		12 13 3	
	3	M	Invenzión di S. Stiefin		12 13 1	
	4	M	s. Domini		12 12 56	
	5	G	s. Marie de nêf		12 12 50	
	6	V	Trasfigurazión di N. S.		12 12 44	
	7	S	s. Gaetàn **U. C.**		12 12 37	
†	8	D	*s. Ciriaco*		12 12 30	
	9	L	s. Fermo		12 12 22	
	10	M	s. Laurinz	5.1	12 12 13	19.23
	11	M	s. Tiburzi		12 12 4	
	12	G	s. Clare		12 11 54	
	13	V	s. Ipolito		12 11 44	
	14	S	s. Eusebio **L. G.**		12 11 34	
†	15	D	*Assunsión di M. V.*		12 11 23	
	16	L	s. Roc		12 11 11	
	17	M	s. Emilie		12 10 58	
	18	M	s. Èline **Non de Regine d'Italie**		12 10 45	
	19	G	s. Giacinto		12 10 32	
	20	V	s. Bernard	5.13	12 10 18	19.7
	21	S	s. Giovane Francesçhe **P. C.**		12 10 4	
†	22	D	*s. Timòteo*		12 9 49	
	23	L	s. Filip B.		12 9 34	
	24	M	s. Bortul		12 9 18	
	25	M	s. Luduví Re		12 9 2	
	26	G	s. Zefirin		12 8 45	
	27	V	s. Iosèf di Calasànzio		12 8 29	
	28	S	s. Agostín		12 8 11	
†	29	D	Decolazión di S. G. B. **L. P.**		12 7 53	
	30	L	s. Rose	5.26	12 7 35	18.48
	31	M	s. Raimònd		12 7 17	

Avost

I.

S'al plûv Mariute e' alze
La còtule sul çhâv.
C'al vegni s'al è brâv,
C'al vegni il montafin!

La plòe e' cole, e' sbalze,
Ma je va vie cujete
E i tons e la saète
No i çhòlin il murbin.

Rico Fruch

II.

'O mi fermi a çhalâlu oris interis
chest miò biel cil furlan,
'o mi fermi a çhalâlu te lis seris
di instad. 'O viod i nui che van e van,
'e pàssin, 'e sparìssin là ju in fond
fra che' fieste di lûs che si difond
là che al mançhe il soreli.

Ches formis che lizeris
si càmbin, si trasfòrmin, 'o lis viod
a spuarzi da chel fond
di àur, scuris, turchinis:
e mi somèin ànimis che cidinis
'e pàssin sore il mond,
che nàssin, trèmin, còlin e sparìssin
di second in second.

Giovanin Lorenzón

III.

Il to dèbil lament, o grì avostàn,
Malinconic, auàl si jeve intòr
E su l'ànime nèstre al dâ ogni an
Impressiòn di sconfuart e di dolòr.

Cui diress che il to çhant pùar e meschin,
Fatt di une sole note di passiòn,
Al podess cun tant dûl vaî la fin
Dal timp passâd, de passâde stagiòn!...

Fòrsi di te varèssin d'imparâ
Che par esprimi il nèstri sintimènt,
Une peràule sole pô bastâ:
Une peràule sole di lament.

Françhesçhe Nimis Loi

Setembar

Il soreli al entre tal segno de Lire al 23

In chest mês il dì si scurte di 1 h 35 m			Ultin cuart ai 5 · Prin cuart ai 20 · Lune gnove ai 12 · Lune plene ai 28	IL SORELI al ieve	al passe al meridiàn (h m s)	al tramonte
	1	M	s. Egidio Abât	5.28	12 6 58	18 45
	2	G	s. Stiefin Re		12 6 39	
	3	V	s. Eufèmie		12 6 20	
	4	S	s. Rosàlie		12 6	
†	5	D	*s. Laurinz Giustiniàn* **U. C.**		12 5 40	
	6	L	s. Setimio		12 5 21	
	7	M	s. Regine		12 5 1	
	8	M	Nativitât di M. V.		12 4 40	
	9	G	s. Gorgoni		12 4 22	
	10	V	s. Nicolò di Tolentin	5.40	12 3 59	18.28
	11	S	s. Proto e Giacint		12 3 38	
†	12	D	*ss. Non di Marie* **L. G.**		12 3 17	
	13	L	s. Amât		12 2 56	
	14	M	Esaltazión de S. Crôs		12 2 35	
	15	M	s. Nicomede **Nascite dal Princip Ereditari**		12 2 14	
	16	G	s. Cornelio e Cipriàn		12 1 53	
	17	V	Lis Stimatis di S. Francesc		12 1 32	
	18	S	s. Iosèf di Copertín		12 1 11	
†	19	D	*s. Genàr*		12 50	
	20	L	s. Eustachino **P. C.** **Fieste Nazional**	5.52	12 28 / 12 7	18.8
	21	M	s. Matie		11 59 46	
	22	M	s. Tomâs di Vilegnove		11 59 25	
	23	G	s. Lino		11 59 4	
	24	V	B. V. de Mercede		11 58 44	
	25	S	s. Pacific		11 58 23	
†	26	D	*s. Cipriàn e Justine*		11 58 3	
	27	L	s. Cosme e Damiàn		11 57 42	
	28	M	s. Venceslao **L. P.**		11 57 23	
	29	M	s. Michêl Arcagnul	6.6	11 57 3	17.48
	30	G	s. Jaroni			

La panole

I.

Je za alte la blave e la panole,
nudride, 'e à fat il gran. Te bavesele
de sere e de matine al si spacole

il penacul, si mov, scuasi al fevele
cun chel *s.... s....* che al passe di un çhavez
a l'altri. Al à molade la bardele

ogni penàcul; plen di morosez
l'è dut il çhamp e nome un cisicà
si sint intor intor c' al dure un piez...

e ce c' al ueli dî niün lu sa.

II.

E a Masut j pareve che la blave
foss za madure, e al volè fâ une prove.
Ma tènar l'ere il gran, se lu toçhave

cu l'òngule. E provand, eco si sglove
che' mostre di panole e 'j reste in man.
Lui s'e çhale; j displas, ma pur no zove,

e alzand la spale, al dis : — La rustiran
tel fug, a çhase. E al va sivilotand,
fissand il cil e i nui che van e van

in su, viars la montagne, galopand.

III.

E al pense a ce c' al dis simpri so pari:
— No stait a vê premure di racuei
la blave; ma lassaile là magari

sin tor i Sanz; chè al è mil voltis miei:
'e rind di plui e dà farine buine.
Fasín come c'àn fat i nestris viei.

Cui c'al çhol su trop prest, l'à minudine,
flapote, e j va patide e no fas ben.
Lassaile madurî: vares farine

che di duçch i malans lontans us ten.

(Da " La polente ")

Giovanin Lorenzòn

Ricuardàisi che un furlàn, par sêi un bon taliàn, al devi jessi prin di dut... un bon furlàn — un furlàn di chei di une volte, pusitîf, reâl, galantom; poçhis çhàcaris e faz une vore.

Otubar

Il soreli al entre tal segno dal Sgarpión ai 23

In chest mês	il dì si scurte di 1 h 34 m		Ultin cuart ai 5 / Lune gnove ai 12	Prin cuart ai 20 / Lune plene ai 24	IL SORELI al ieve	al passe al meridian h m s	al tra-monte
	1	V	s. Remigio		6.4	11 56 45	17.47
	2	S	ss. Agnui Custodis			11 56 24	
†	3	D	*B. V. dal Rosari*			11 56 5	
	4	L	s. Francesc d'Assisi			11 55 47	
	5	M	s. Placid	U. C.		11 55 29	
	6	M	s. Brunón			11 55 11	
	7	G	s. Sergio			11 54 54	
	8	V	s. Brigide			11 54 37	
	9	S	s. Dionisio			11 54 21	
†	10	D	*s Francesc Borgia*		6.16	11 54 4	17.30
	11	L	s. Firmín			11 53 49	
	12	M	s. Serafín	L. G.		11 53 34	
	13	M	s. Edoardo Re			11 53 20	
	14	G	s. Calisto			11 53 5	
	15	V	s. Tarésie			11 52 52	
	16	S	s. Gallo			11 52 39	
†	17	D	*s. Edvige*			11 52 27	
	18	L	s. Luche			11 52 15	
	19	M	s. Pieri d'Alcàntara			11 52 4	
	20	M	s. Zuàn Canzio	P. C.	6.31	11 51 53	17.12
	21	G	s Ursule			11 51 43	
	22	V	s. Emidio			11 51 34	
	23	S	s. Severín			11 51 25	
†	24	D	*s. Rafaèl Arçhagnul*			11 51 17	
	25	L	s. Crisante e Darie			11 51 10	
	26	M	s. Evaristo			11 51 3	
	27	M	s. Frumenzio	L. P.		11 50 58	
	28	G	s. Simón			11 50 52	
	29	V	s. Emeline			11 50 48	
	30	S	B. Benvignude Boiani		6.45	11 50 44	16.56
†	31	D	*s. Alfons*			11 50 42	

27 Otùbar 1917

Vin siarâd la néstre puàrte,
vin dâd jù bèn il saltèll,
e si sin mitûds par strade,
cui frutìns a brazzecuèll.

Oh ma piês di tant sterminio,
piês di tant dolór di cûr,
pass cun pass nus compagnave
la vergògne di lung fûr!

Fortunâds i muàrts sotiàre
che àn finîd la lòr stagiòn,
che àn siarâd i vój ad òre,
e no san chèste passiòn!

Ma cumò, Vó, sustignînus,
o Signór, e dàjnus flâd
di tornà tes néstris çhasis,
francs di cûr e a çhâv jevâd.

“ Ginorio ”

Il mond al è fat come la giràndule su la spicé dal çhamin: no 'l sta mai fer e al si volte second ch' al sofle l'àiar. Prein il Signor che l'aiar al sofli simpri da bande dal bon timp.

Novembar

Il soreli al entre tal segno dal Sagitario ai 22

In chest mês	il dì si scurte	di 1 h 9 m	Ultin cuart ai 3 — Lune gnove ai 10	Prin cuart ai 18 — Lune plene ai 26	IL SORELI al ieve	IL SORELI al passe al meridiàn (h m s)	IL SORELI al tra-monte
†	1	L	*Dì dai Sanz*		6.48	11 50 39	16.52
	2	M	Comem. dai Muars			11 50 39	
	3	M	s. Vidâl	**U. C.**		11 50 38	
	4	G	s. Carli **Fieste Nazional**			11 50 39	
	5	V	s. Zacarie			11 50 40	
	6	S	s. Leonard			11 50 42	
†	7	D	*s. Prosdocim*			11 50 45	
	8	L	ss. Cuatri coronâz m.			11 50 49	
	9	M	s. Teodoro			11 50 54	
	10	M	s. Andrèe Avelín	**L. G.**	7.1	11 51	16.41
	11	G	s. Martín Vescul			11 51 6	
			Natalizi dal Re Vitorio E. III				
	12	V	s. Martín pape			11 51 13	
	13	S	s. Didaco			11 51 21	
†	14	D	*s. Giosafàt*			11 51 30	
	15	L	s. Geltrude			11 51 40	
	16	M	s. Fidenzio			11 51 51	
	17	M	s. Gregori			11 52 2	
	18	G	Ded. de Basiliche di			11 52 15	
			S. Pieri	**P. C.**			
	19	V	s. Elisabete			11 52 27	
	20	S	s. Feliz		7.15	11 52 42	16.30
			Natalizi de Regine mari				
†	21	D	*La Madone de Salût*			11 52 56	
	22	L	s. Cecilie			11 53 12	
	23	M	s. Clement			11 53 28	
	24	M	s. Crisògono			11 53 45	
	25	G	s. Catarine			11 54 2	
	26	V	s. Silvestri	**L. P.**		11 54 21	
	27	S	s. Valeriàn			11 54 40	
†	28	D	s. Saturnín			11 55	
	29	L	s. Filomene			11 55 21	
	30	M	s. Andrèe		7.28	11 55 43	16.23

L'ùltime sagre

Vorèss balà la stàjare
cun t'une puème in dàlminis,
ucànd a sòn di armòniche,
di tintine e liròn;

bati il tacc a ògni pìrule,
fra il svoletà des còtulis,
fra il talponà des çòculis,
sul çhast, a pitintòn.

Cè vorèssio mai fà,
dòme di cujetà — la mé passion!

Pò cu' la puème in gringule,
biònde, grassute e cràcule,
daj dèntri a timp di mùsiche
a un bocàl di nostràn;

e, co zire la cógume,
jèsci tal frèsch ch'al stùzzighe,
sòtt lis stèlis che slùsignin,
tignìnsi par la man...

Cè farèssio jò mai,
dòme di no pensàj -- no pensàj gran!

Invéçi fûr 'e spìssulin
lis gòrnis, e s' ingrìntulin
lis fuéis; e jò mi spàsimi
e mi rosèj di band...

Metéjd su, dòne Jàcume,
une grampe di strizzulis
sul fug, che si disvèjissi!
Pojàjd cà il dòpli. Intànt

légris, fin che sin vìvs!
Tachìn insième, amîs — tachìn un çhant!

« Ginorio »

Sere d'Autùn

E' còlin scrosopant lis fuèis de vîd
E si sparnizzin del rujuzz su l' or,
Un ucelùt bandonàd e avilîd
Al cîr te mede un frègul di calòr.

La tiare seçhe del zardìn flapîd
Si cuvierz di fuejàm d'ogni colòr,
L'ultin rai di soreli al è sparîd
E riflètin lis monts l' ultin splendòr.

La baronie 'e torne di passòn
Imò discolze, e al mene il fred daurmàn
Chest ajerin c' al ven dal Nadisòn.

E la vilote plene di ligrie
Che l'ajerin mi puarte di lontàn,
No sai parcè, mi fâs malinconie.

Rico Fruch

Cualchidun al dîs : Se un ti dà un patàff, tu tòrningin dòi : al è miòr, invece, procurà di... no ciapà il patàff.

Dicembar

Il soreli al entre tal segno dai Capricorno ai 22

In chest mês il dì si scurte fin ai 22 di 14 m pò si slunge di 4 m			Ultin cuart al 2 / Lune gnove ai 10	Prin cuart al 18 / Lune plene ai 25	IL SORELI al ieve	IL SORELI al passe al meridiàn (h m s)	IL SORELI al tramonte
	1	M	s. Candit		7.31	11 56 4	16.21
	2	G	s. Cromazio	U. C.		11 56 27	
	3	V	s. Francesc Saverio			11 56 31	
	4	S	s. Barbare			11 57 15	
†	5	D	*s. Sabe*			11 57 39	
	6	L	s. Nicolò V.			11 58 4	
	7	M	s. Ambrôs			11 58 30	
	8	M	Imacolade Concezión			11 58 57	
	9	G	s. Siro			11 59 23	
	10	V	B. V. di Lorêt	L. G.	7.39	11 59 50	16.20
	11	S	s. Damâs			12 0 18	
†	12	D	*s. Màlie*			12 0 46	
	13	L	s. Lùzie			12 1 14	
	14	M	s. Spiridión			12 1 43	
	15	M	s. Massim			12 2 11	
	16	G	s. Eusebio			12 2 41	
	17	V	s. Lazar			12 3 10	
	18	S	s. Desideri	P. C.		12 3 39	
†	19	D	*s. Sabine*			12 4 9	
	20	L	s. Zuàn Marinón		7.47	12 4 39	16.23
	21	M	s. Tomâs			12 5 9	
	22	M	s. Demetrio			12 5 39	
	23	G	s. Vitorie			12 6 8	
	24	V	s. Adele			12 6 38	
†	25	S	*Nadâl*	L. P.		12 7 8	
†	26	D	*s. Stiefin*			12 7 38	
	27	L	s. Zuàn Evangeliste			12 8 7	
	28	M	s. Nozènt			12 8 37	
	29	M	s. Tomâs V.			12 9 6	
	30	G	s. Anastasie		7.51	12 9 35	16.29
	31	V	s. Silvestri			12 10 4	

Compagnand une muarte (*)

Io no ti cognoscevi. Astu patîd,
astu gioldûd in vite?... No lu sai;
ma daûr de' to casse o' pensi e o' vai;
pensi ai miei çhars che polsin a Sanvîd.
O vo che consolâd vês il miò nîd,
puédio sperâ che une dì tornarai?...
La pôre che lontan 'o murarai
no mi lasse un moment; soi avilìd.
Fortunade mæi tu!... Sott il linzûl
di nêv che iu tapone, i tièi ti bramin:
tu poisarâs cuïete dongie lôr.
Ma se no 'l torne libar il Frïúl,
diband, diband i mièi puars a' mi clamin,
e ançhe sottiare 'o sintarai dolôr.

Costamasnaga (Brianze), unviar dal 1918.

Meni Del Bianco

(*) Une zornade de l'unviàr 1917-1918, propri cuand che la nêv 'e vistive di blanc cuei e montagnis, o vedèi de int fâsi donge tôr une çhasute. 'E son vignûds fur cun-t-une casse... e jó mi soi unid a lor, e 'o soi lâd daûr di che muarte fin al cimiteri.

Vizíliis di Nadâl

Vizilie di Nadâl: gran fogolâr
cun sore il nadalin
ch'al criche su brusand:
e atôr atôr la mame, il puar papà,
la nonute, tant çhare a noatris frùz,
ch'a conte a vîs colôrs
la storie di Betlem.
Ce fieste di biel viodi ai piçui voi!
La stele cui tre Rès,
piorutis e pastôrs,
e agnoluz che la "*Glorie*" van çhiantant
a Chel ch'a l'è nassud, e simpri frut
la sere di Nadâl,
dal Cîl, iù pa'l çhamin
al ven a emplà lis scàrpis di bombons!

Atris veis di Nadâl: chel lûg istess;
biel fûch che sclopetand
rìd a la çhiare int
vignude da lontan a fâ l'amor.
Birichine la flame su dal çoch
a mostre ne lis mûsis
la flame su dai curs,
e a si plate ogni tant, par che lis mans
si cirin fra di lôr, cussì a scuindòn,
intant che i voi a fermin
i voi dal puar papà.
E, dopo, lis çhiampanis che ad-in-dopli
a çhantin: "Pâs e Glorie
lassù ne l'alt del Cîl!"
Ma Cîl di glorie e pâs, no è la tiere
quand che color di rose
ben la piture Amôr?

E dopo l'oragan, veis di Nadâl?
Ce di cà, ce di là,
plui d'un ne l'atri mond;
e i siuns, e 'l nîd, e 'l veçhio fogolâr
cu la so int atôr, distrùs, splantâs.
Un po' di stue glaçade;
une lûs, che ogni tant
treme, caland e po' si pierd vie vie;
frêd e scûr; un'anime be' sole
ch 'a riclame i ricuars
di bens ch 'a son pierdûs,
e visions d'un doman simpri plui trist.
La buere svinte fûr come un lament.
Lament de umanitâd
che mai no çhiate pâs:
che pâs ch 'a si çhiantave là in Betlem?....
Par cumò no l'è "Glorie„ di çhiampanis
che prest a tornaran.
No tornarà mai plui
a ridi dentri il cûr, be 'sôl ca vie,
la fieste dal biel timp, cul so content!

« Fabiane »

L'esperienze di chest mond e' jè come lis scarpis, che scomenzin a là ben cuand... che son fruiadis e si devi butàlis vie.

I MERÇHADS DEL FRIÙL

(PROVINZIIS DI UDIN E DI GURIZE)

ZENAR

1. Comegliàns, *Gurize*, Majàn, Puàrt, *Ùdin*.
2. Cervignàn, Glemòne, San Vîd al Tajamènt, *Ùdin*.
3. La Mòte, Pagnà, Pordenòn.
5. Azzàn di Pordenòn, Cormòns, Sante Crôs di Aidùssine, San Zòrz di Nojàr, Spilimbèrg, Tresésin, Tulmièz.
7. Aviàn, Codròip, Latisane, Percût, S. Denél dal Çhars, Vilàc.
8. Artigne, *Gurize*, Puàrt, Sacil.
9. San Vîd al Tajamènt.
10. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
12. Ajèl, Medùn, Nimis, Osôf, Palme, Tulmièz, Vilàc.
13. Cechìns, Feàgne, Gradisçhe, Monfalcòn, Turià.
14. Çhasarse, Latisane, Morteàn.
15. *Gurize*, Puàrt, Sacil, *Ùdin*.
16. San Vîd al Tajamènt, *Ùdin*.
17. La Mòte, Pordenòn, San Zuàn di Manzàn, *Ùdin*.
18. San Denél, *Ùdin*.
19. Azzàn di Pordenòn, Manià, Pasiàn Sclavonèsch, Rivignàn, Romàns, San Denél, Sequals, Tarcînt, Tulmièz.
20. Codròip, Gradisçhe, San Denél, Spilimbèrg, Tresésin.
21. Aviàn, Flumisèl, Latisane, Puzzùj, San Denél.
22. Puàrt. Sacil.
23. San Vîd al Tajamènt.
24. La Mòte, Medigè, Pordenòn.
26. Buje, Morteàn, Palme, Romàns, Tulmièz, Valvasòn.
27. Gradisçhe, Martignà.
28. Latisane, Morteàn.
29. *Gurize*, Puàrt, Sacil.
30. San Vîd al Tajamènt.
31. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.

FEVRAR

2. Azzàn di Pordenòn, Cormòns, San Zòrz di Nojàr, Spilimbèrg, Tresésin, Tulmièz.
3. Acuilèe, Codròip, Glemòne.
4. Aviàn, Latisane, Percût.
5. Cervignàn, *Gurizze*, Majàn, Puàrt, Sacil, *Ùdin*.
6. Glemòne, San Vîd al Tajamènt, *Ùdin*.
7. La Mòte, Pagnà, Pordenòn.
9. Ajèl, Medùn, Nimis, Osôf, Palme, Tulmièz.
10. Feàgne, Gradisçhe, Pasiàn di Pordenòn, Turià.
11. Çhasarse, Latisane, Morteàn.
12. Artigne, *Gurize*, Puàrt, Sacil.
13. Monfalcòn, San Vîd al Tajamènt.
14. Cerçuvìnt, Cividâd, La Mòte, Pordenòn, Scluse, *Ùdin*.
15. *Ùdin*.
16. Azzàn di Pordenòn, Manià, Pasiàn Sclavonèsch, Rivignàn, Româns, Secuals, Tarcint, Tulmièz.
17. Codròip, San Denél, Spilimbèrg, Tresésin.
18. Aviàn, Flumesèl, Latisane, Puzzùi, San Denél.
19. *Gurize*, Puàrt, Sacil, *Ùdin*.
20. San Vîd al Tajamènt, *Ùdin*.
21. Glemòne, La Mòte, Pordenòn, San Zuàn di Manzàn.
23. Buje, Cerçuvìnt, Palme, Pravisdòmini, Româns, Tulmièz, Valvasòn.
24. Concuàrdie, Gradisçhe, Martignà, Prate.
25. Latisane, Morteàn.
21. Puàrt, Sacil.
27. Medune, San Vîd al Tajamènt.
28. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.

MARZ

1. Azzàn di Pordenòn, Secuàls, San Zòrz di Nojar, Tresésin, Tulmièz.
2. Codròip, Spilimbèrg.
3. Aviàn, Latisane, Percût, San Zòrz di Spilimbèrg.
4. Cervignàn, *Gurize*, Majàn, Puàrt, Sacìl, *Ùdin*.
5. Glemòne, San Vîd al Tajamènt, *Ùdin*.
6. La Mòte, Pagnà, Pordenòn.
7. Ajèl, Medùn, Nimis, Osôf, Palme, Secuàls, Sèst, Tulmièz.
9. Çhaurêt, Cechìns, Feàgne, Spilimbèrg, Turià.
10. Aidùssine, Çhasarse, Latisane, Morteàn.
11. Artigne, Puàrt, Sacìl.
12. Anòn, San Vîd al Tajamènt.
13. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
15. Azzàn di Pordenòn, Manià, Medùn, Pasiàn Sclavonèsch, Pinzàn, Rivignàn, Romàns, Secuàls, Tarcìnt, Tulmièz.
16. Codròip, *Gurize*, Spilimbèrg, Tresésin.
17. Aviàn, Flumesèl, Latisane, Puzzùj, San Denél.
18. *Gurize*, Percûd, Puàrt, Sacìl, *Ùdin*.
19. Muèz, San Vîd al Tajamènt, *Ùdin*.
20. Cordovâd, La Mòte, Monfalcòn, Pordenòn, San Zuàn di Manzàn.
21. Monfalcòn.
22. Buje, Çhasiâd, Palme, Paluzze, Secuàls, Tulmièz, Tulmìn, Valvasòn.
23. Gradisçhe, Spilimbèrg.
24. Latisane.
25. Puàrt, Sacìl.
26. La Mòte, San Michél di Latisane, San Vîd al Tajamènt.
27. Acuilèe, Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
28. Acuilèe.
29. Acuilèe, Manià, Secuàls, Tulmièz.
30. Martignà, Spilimberg.
31. Latisane, Morteàn.

AVRIL

1. Cervignàn, *Gurize,* Majàn, Puàrt, Sacil, *Ùdin.*
2. Glemòne, San Vîd al Tajamènt, Tarcìnt, *Ùdin.*
3. La Mòte, Pagnà, Pordenòn.
5. Azzàn di Pordenòn, Nabresine, San Zòrz 'di Nojàr, Secuàls, Tresésin, Tulmièz.
6. Codròip, Spilimbèrg.
7. Aviàn, Latisane, Percûd, San Zòrz di Spilimberg.
8. Artigne, Sacil.
10. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
12. Ajèl, Gradisçhe, Medùn, Nimis, Osôf, Palme, Secuàls, Tulmièz, Vile Santine.
13. Feàgne, Gradisçhe, Pasiàn di Pordenòn.
14. Çhasarse, Morteàn.
15. *Gurize,* Puàrt, Sacil, San Denél, *Ùdin.*
16. San Denél, San Vîd al Tajamènt, *Ùdin.*
17. La Mòte, Pordenòn, San Zuàn di Manzàn.
18. Barcis.
19. Manià, Medùn, Pasian Sclavonèsch, Pinzàn, Rivignàn, Romàns, Tarcint.
20. Codròip, Spilimbèrg, Tresésin.
21. Aviàn, Flumesèl, Latisane, Puzzùj, San Denél.
22. Sacil, *Ùdin.*
23. *Ùdin.*
24. Cividâd, Còmen, La Mòte, Pordenòn, Sudri, *Ùdin.*
25. Soclév, Tulmin.
26. Buje, Çhasiâd, Palme, Puàrt, Secuàls, Tuimièz, Valvasòn.
27. Gradisçhe, Martignà, Puàrt, Spilimbèrg.
28. Morteàn.
29. Sacil.
30. Azzàn di Pordenòn.

MAJ

1. Pagnà, Pordenòn, Résie.
3. Azzàn di Pordenòn, San Zòrz di Nojâr, Secuàls, Sesane, Sante Crôs, Tresésin, Tulmièz.
4. Codròip, Spilimberg.
5. Aviàn, Latisane, Percûd, Pordenòn, San Zòrz di Spilimberg
6. Cervignàn, Manià, Puàrt, Sacìl.
7. Glemòne, San Vîd al Tajamènt, *Ùdin.*
8. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
10. Ajèl, Medùn, Nimis, Osôf, Palme, Secuàls, Tulmièz.
11. Feàgne, Spilimbèrg, Turià.
12. Çhasarse, Morteàn, Sacìl.
14. Aidùssine, Artigne.
15. La Mòte, Pordenòn, Sante Crôs, San Zuàn di Manzàn.
16. Barcis.
17. Azzàn di Pordenòn, Manià, Medùn, Pasian Sclavonèsch, Rivignàn, Romàns, Sapade, Secuàls, Tarcìnt, Tulmièz.
18. Codròip, Spilimbèrg, Tresésin.
19. Aviàn, Flumesèl, Latisane, Puzzùj, San Denél.
20. *Gurize,* Puàrt, Sacil, *Ùdin.*
21. San Vìd al Tajamènt, *Udin.*
22. La Mòte, Pordenòn.
24. Buje, Palme, Secuàls, Tulmièz, Valvasòn.
25. Gradisçhe, Martignà, Paluzze, Spilimberg.
26. Morteàn.
27. Sacil.
29. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
31. Secuàls, Tulmièz.

IUIN

1. Codròip.
1. Aviàn, Latisane, Percûd, San Zórz di Spilimbèrg.
3. *Gurizze*, Majàn, Puàrt, Sacìl, *Udin.*
4. Cervignàn, Glemòne, San Vîd al Tajamènt, *Udin.*
5. La Mòte, Pagnà, Pordenòn.
7. Azzàn di Pordenòn, Sante Crôs, San Zòrz di Nojàr, Spilimbèrg, Tresésin, Tulmièz.
8. Feàgne, Pasiàn di Pordenòn, Turià.
9. Çhasarse, Morteàn.
10. Artigne, Sacìl.
12. Cividâd, La Mòte, Pordenòn, San Vîd al Tajamènt,
13. Çhaurêt, Migèe, San Vîd al Tajamènt.
14. Ajèl, Nimis, Osôf, Palme, Sesane, Tulmièz.
15. Codròip, Paulàr, Spilimberg, Tresésin.
16. Aviàn, Flumesèl, Latisane, Puzzùj, San Denél.
17. *Gurize*, Puàrt, Sacìl, *Udin.*
18. San Vîd al Tajamènt, *Udin.*
19. La Mòte, Pordenòn, San Zuàn di Manzàn.
21. Azzàn di Pordenòn, Manià, Pasiàn Sclavonèsch, Rivignàn, Romàns, Secuàls, Tarcint, Tulmièz.
22. Gradisçhe, San Denél.
23. San Denél.
24. Aidùssine, Duin, Latisane, Sacìl.
25. Cormòns, Latisane.
26. Cormòns, Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
28. Buje, Cormòns, Palme, Tulmièz, Valvasòn.
29. Martignà, Tarcint.
30. Morteàn, Rosazzis.

LUJ

1. Cervignàn, *Gurize*, Majàn, Puàrt, Sacil, *Udin*.
2. Glemòne, Tan Vìd al Tajamènt, *Udin*.
3. La Mòte, Pagnà, Pordenòn.
4. Osôf.
5. Azzàn di Pordenòn, Osôf, San Zòrz di Nojàr, Spilimbèrg, Tresésin, Tulmièz.
6. Codròip.
7. Aviàn, Latisane, Percûd, San Żorz di Spilimbèrg.
8. Artigne, Sacil.
10. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
11. Sacil.
12. Acuilèe, Ajèl, Azzàn di Pordenòn, Buje, Nimis, Osôf.
13. Acuilèe, Buje, Feàgne, Palme, Tulmièz, Turià.
14. Acuilèe, Çhasarse, Morteàn.
15. *Gurize*, Puàrt, Sacil, *Udin*.
16. San Vìd al Tajamènt, *Udin*.
17. La Mòte, Pordenòn, San Zuàn di Manzàn.
19. Azzàn di Pordenòn, Manià, Palme, Pasiàn Sclavonèsch, Rivignàn, Romàns, Secuàls, Tarcìnt, Tulmièz.
20. Codròip, Spilimbèrg, Tresésin.
21. Aviàn, Flumesèl, Latisane, Puzzùj, San Denél.
22. Sacil.
24. La Mòte, Pordenòn.
25. Latisane.
26. Buje, Cividâd, Palme, Tulmièz, Valvasòn.
27. Gradisçhe, Martignà.
28. Morteàn.
29. Sacil.
31. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.

AVOST

2. Azzàn di Pordenòn, Gradisçhe, San Zòrz di Nojàr, Spilimberg, Tresésin, Tulmièz.
3. Codròip, Gradisçhe.
4. Aviàn, Co:cuàrdie, Latisane, Percûd, San Zórz di Spilimbèrg.
5. Cervignàn, *Gurize*, Majàn, Puàrt, Sacìl, *Udin*.
6. Glemòne, San Vîd al Tajamènt, *Udin*.
7. La Mòte, Pagnà, Pordenòn.
9. Ajèl, Nimis, Osôf, Palme, Tulmièz.
10. Feàgne, Pasiàn di Pordenòn, Sacìl, Turià, *Udin*.
11. Çhasarse, Morteàn, *Udin*.
12. Artigne, Sacìl, *Udin*.
14. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
15· Cerçuvint, Montreàl, Résie.
16. Acuilèe Azzàn di Pordenòn, La Mòte, Manià, Pasiàn Sclavonèsch, Résie, Rivignàn, Romàns, Secuàls, Spilimberg, Tarcìnt, Tulmièz.
17. Codròip, La Mòte, Spilimbèrg, Tresésin.
18. Aviàn, Flumesèl, La Mòte, Latisane, Puzzùj, San [Denél
19. *Gurize*, Puàrt, Sacìl, *Udin*.
20. San Vîd al Tajamènt, *Udin*.
21. La Mòte, Pordenòn, San Zuàn di Manzàn.
23. Buje, Palme, Tulmièz, Valvasòn.
24. Gradisçhe, Gurizze, Latisane, Scluse.
25. Morteàn.
26. Sacìl.
28. Cividâd, La Mòte, Pordenòn, San Denél.
29. Sa : Denél.
30. *Gurize*, Tulmièz.
31. Martignà.

SETEMBAR

1. Aviàn, Latisane, Percûd, San Zòrz di Spilimbèrg.
2. Cervignàn, *Gurize*, Majàn, Puàrt, Sacil, *Udin*.
3. Glemòne, San Vîd al Tajamènt, *Udin*.
4. La Mòte, Pagnà, Pordenòn.
6. Azzàn di Pordenòn, Cormòns, San Zòrz di Nojàr, Spilimbèrg, Tresésin, Tulmièz.
7. Codròip.
8. Çhasarse, Morteàn, Nimis, Pontébe.
9. Çhauret, Cordovâd, Impèz, Pontébe, Sacil.
10. Anòn, Pontébe.
11. Cividâd, Impèz, Pontébe, Sacil, Sesane.
13. Ajèl, Medùn, Nimis, Osôf, Palme, Sèst, Tulmièz.
14. Feàgne, S. Crôs, Sesane, Turià.
15. Aviàn, Flumesèl, Latisane, Puzzùj, San Denél.
16. *Gurize*, Puàrt, Sacil, *Udin*.
17. San Vîd al Tajamènt, Nabresine, *Udin*.
18. La Mòte, Pordenòn, San Zuàn di Manzàn, Sesane.
19. Barcis.
20. Azzàn di Pordenòn, Medùn, Rivignàn, Romàns, Secuàls.
21. Codròip, Latisane, Manià, Pasiàn Sclavonèsch, Spilimbèrg, Tarcint, Tresésin, Tulmièz, Tulmin.
22. Comen, Canâl.
23. Sacil.
24. Pravisdòmini.
25. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
27. Buje, Palme, Paluzze, Riveròte, Tulmièz, Valvasòn.
28. Gradisçhe, Martignà.
29. Cividâd, Cordovâd, *Gurize*, Làuc, Monfalcon, Morteàn, Scluse.

OTUBAR

1. Glemòne, San Vîd al Tajamènt.
2. La Mòte, Pagnà, Pordenòn.
3. Tarcint.
4. Ajèl, Azzàn di Pordenòn, Enemònz, San Zòrz di Nojàr Sapade, Spilimbèrg, Tresésin, Tulmièz.
5. Arte, Codròip, Prate,
6. Aviàn, Latisane, Percûd, San Zòrz di Spilimbèrg.
7. Cervignàn, *Gurize*, Majàn, Puàrt, Sacil, *Udin*.
8. San Vîd al Tajamènt.
9. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
10. Pontébe.
11. Ajèl, Medùn, Nimis, Osôf, Ovàr, Palme, Sèst, Tulmièz, Vilute.
12. Feàgne, Pasiàn di Pordenòn, Turià.
13. Çhasarse, Morteàn.
14. Artigne, Flaibàn, Sacil.
15. Aiudùsslne, San Vîd al Tajamènt.
16. La Mòte, Pordenòn, San Denél; San Zuàn di Manzàn,
17. Barcis, San Denél.
18. Azzàn di Pordenòn, Buri, Fontanefréde, Manià, Medùn, Palme, Pasiàn Sclavonèsch, Pinzàn, Rivignàn, Romàns, Secuàls, Tarcint, Tulmièz, Vile Santine.
19. Codròip, Spilimbèrg, Tresésin.
20. Aviàn, Flumesèl, Latisane, Puzzùj, San Denél.
21. Fòrs di Sòt, *Gurize*, Puàrt, Sacil, *Udin*.
22. San Vîd al Tajamènt, *Udin*.
23. La Mòte, Pordenòn, Sudri.
24. Osóf.
25. Çhasiâd, Fontanefréde, Osôf, Palme, Tulmièz, Tulmin.
26. Fontanefréde, Gradisçhe, Martignà, Paluzze.
27. Buje, Codròip, Fòrs Avòltri, Morteàn.
28. Codròip, Sacil.
29. San Vîd al Tajamènt.
30. Cividâd, La Mòte, Pordenòn, Soclév.
31. Comegliàns, Résie.

NOVEMBAR

1. Azzàn di Pordenòn, Medùn.
2. Codròip, Fontanefréde, Glemòne, Rivignàn, Spilimbèrg Tresésin, Tulmièz.
3. Aviàn, Fontanefréde, Latisane, Percûd, San Zòrz di Spilimbèrg.
4. Ajèl, Cervignàn, *Gurize*, Majàn, Puàrt, Sacil, *Udin*.
5. Ajèl, Glemòne, San Vîd al Tajamènt.
6. La Mòte, Pagnà, Pordenòn.
8. Ajèl, Medùn, Nimis, Osôf, Palme, Pasiàn Sclavonésch, Paulàr, Tulmièz.
9. Cechins, Feàgne, Turià.
10. Bertiûl, Çhasarse, Cividâd, Faèdis, Morteàn.
11. Artigne, Bertiûl, Cervignàn, Cividâd, Flaibàn, La Mòte, Latisane, Miòn, Prosèc, Resiùte, Sacil.
12. Cividâd, Còmen, Latisane, Miòn, San Vîd al Tajamènt·
13. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
14. Sesane.
15. Azzàn di Pordenon, Buri, Cervignàn, Manià, Medùn, Pinzàn, Romàns, Secuàls, Tarcint, Tulmièz.
16. Codròip, Spilimbèrg, Tresésin.
17. Aviàn, Flumesèl, Latisane, Puzzùj, San Denél.
18. *Gurize*, Puàrt, Sacil, *Udin*.
19. Romàns, San Vîd al Tajamènt, *Udin*.
20. Glemòne, La Mòte, Pordenòn, Romàns, San Zuàn di [Manzàn.
21. Fòrs di Sòre, Muèz.
22. Azzàn di Pordenòn, Buje, Çhasiâd, Flambri, Palme, Paluzze, Tulmièz, Valvasòn.
23. Gradisçhe.
24. Morteàn.
25. Romàns, Sacil, *Udin*.
26. San Vîd al Tajamènt, *Udin*.
27. Cividâd, La Mòte, Pordenòn, *Udin*.
29. Tulmièz.
30. Martignà, Pasiàn Sclavonèsch, Puzzùj, Venzòn.

DECEMBAR

1. Aviàn, Latisane, Percûd, San Zòrz di Spilimbèrg.
2. Cervignàn, *Gurize*, Majàn, Puàrt, Sacil, *Udin*.
3. Glemòne, San Vîd al Tajamènt.
4. La Mòte, Pagnà, Pordenòn, San Vîd al Tajamènt.
6. Azzàn di Pordenòn, Comegliàns, *Gurize*, La Mòte, Monfalcòn, San Vîd al Tajamènt, San Zòrz di Nojàr, [Tresésin, Tulmièz.
7. Codròip, Monfalcòn.
8. Çhasarse, Latisane, Morteàn, Turià.
9. Artigne, Flaibàn, Puàrt, Sacil, Turià.
10. San Vîd al Tajamènt.
11. Cividâd, La Mòte, Pordenòn.
13. Ajèl, Arte, Medùn, Nimis, Osôf, Palme, Tòp, Tulmièz, Venzòn.
14. Feàgne, Pasiàn di Pordenòn, Turià.
15, Aviàn, Flumesèl, Latisane, Puzzùj San Denél.
16. *Gurize*, Puàrt, Sacil, *Udin*.
17. San Vîd al Tajamènt, *Udin*.
18. La Mòte, Pordenòn, San Zuàn di Manzàn.
19. Acuilèe.
20. Acuilèe, Azzàn di Pordenòn, Buri, Gonàrs, Manià, Palme, Pasiàn Sclavonèsch, Rivignàn, Secuàls, Tarcint, [Tulmièz.
21. Acuilèe, Codròip, Spilimbèrg, Tresésin.
22. Latisane.
23. Puàrt, Sacil.
24. Cividâd, La Mòte, Pordenòn, San Denél, San Vîd al Tajamènt.
27. Buje, Palme, Tulmièz, Valvasòn.
28. Gonàrs, Gradisçhe, Martignà.
29. Latisane, Morteàn.
30. Puàrt, Sacil.
31. San Vîd al Tajament.

Il furlàn ca di pôs agn... se Dio no 'l jude

Siore Tunine — Oh, guarde! Che bon vent,
[signore Bete?
Siore Bete — Novitâs, còsis grandis, che la vedi!
S. T. — Oh? Che prendi une sedie e che si siedi
e che mi conti tùt, sie benedete!
S. B. — Iòisus! Soi corse come une saète...
Còsis, ch' 'o i dîs, di credi e di no credi.
Sale ce che 'l ga fat mió nipôt predi,
Quel ch 'i dicevin tuçc "pre' Masanete"
S. T. — Po no, io.
S. B. — El ga butade giù la veste.
S. T. — Per da buono? E.... parcè?
S. B. — Per far l'amore
Cun queia snacaiosa di me fie.
S. T. — Ah, boggiaròna! E iè?
S. B. — Io?... O piard la teste!
Ce far cumò? che dici lei, signore.
S. T. — Pò lassar che si spòsin pò, par die.

Zaneto Del Puppo

E contin che Talete — un filosofo antich — par çhialà la lune biel çhiaminand, al sei colât in-t-un fossâl. Contentinsi di çhialâ là ch' o metin i pîs e che la lune.... nus fasi losor.

Nus disbatiin

(Al Professor Pieri Bonìn)

Pieri, nus disbatiin ; anzi, a dreture,
nus han, si pò, dì mieç disbatiâs ;
e 'l furlan, simpri e in dut bon par nature,
al lasse che si comudin e al tâs ;
e, pur di podè gioldi in sante pâs
la sagre e 'l garanghel, o fa la cure
da-i spargs e de ribuele, no l'è càs
ch'al si difindi nançie par procure.
Il Fri*ù*l al è il Fr*í*uli ; par Corm*ò*ns
e' dìsin C*ô*rmons, *Chià*vris par Ciavr*í*s ;
C*ò*rmor l'ul dì Corm*ò*r, e toçie vie !
'O disìn pur no' : It*à*lie, e no Ital*í*e ?
Tant' l'è ver che, a cierts tâi, chenci, si ur dìs,
no seçie c*ò*ions, ma seçie coi*ò*ns.

(1896) *Zaneto Del Puppo*

Chest an
'o vìn fat chel che 'o vìn podût,
chest an cu ven
'o farìn alc di miôr.

